Language on the move

across domains and communities

Selected papers from the 12th triennial Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster, Glasgow 2018

Edited by Joanna Kopaczyk and Robert McColl Millar

Aberdeen, 2020

Publications of the Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster

Editorial Board

John Corbett, University of Macau
Marina Dossena, University of Bergamo
John Kirk, University of Vienna
Joanna Kopaczyk, University of Glasgow
J. Derrick McClure, University of Aberdeen
Wilson McLeod, University of Edinburgh
Robert McColl Millar, University of Aberdeen (Series Editor)
Roibeard Ó Maolalaigh, University of Glasgow

FRLSU Steering Committee

Megan Bushnell, University of Oxford
Janet Cruickshank, University of Aberdeen (Treasurer)
Michael Dempster, Scots Language Centre
Christine Elsweiler, Ludwig-Maximilians-Universität München
Carole Hough, University of Glasgow
Johnnie W. Gallacher, University of Highlands and Islands
Pavel Iosad, University of Edinburgh
E Jamieson, University of Edinburgh
Joanna Kopaczyk, University of Glasgow (Chair)
J. Derrick McClure, University of Aberdeen (President)
Robert McColl Millar, University of Aberdeen
Maggie Scott, University of Salford
Warren Maguire, University of Edinburgh

Volume 6: Language on the move across domains and communities. Selected papers from the 12th triennial Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster, Glasgow 2018.

Copyright © The Contributors, 2020

ISBN: 978-0-9566549-5-3

Contents

Introduction
Joanna Kopaczyk and Robert McColl Millar 1

A CASE STUDY

Chapter 1 The Scots columns in *The National*
J.Derrick McClure 3

PART ONE: NEW DOMAINS, NEW DIRECTIONS

Chapter 2 'Risk-free' corpus planning for Scottish Gaelic? Collaborative development of basic grammatical norms for twenty-first-century speakers
Roibeard Ó Maolalaigh and Mark McConville 13

Chapter 3 How many people use British Sign Language? Scotland's 2011 Census and the demographic politics of disability and linguistic identity
Graham H. Turner 37

Chapter 4 The Ulster Scots Language Society and recent developments in the study of Ulster Scots
Michael Montgomery† 71

PART TWO: NEW MATERIALS, NEW HYPOTHESES

Chapter 5 LAS3 revisited
Warren Maguire 78

Chapter 6 'Haud yer tongue and mind yer language': A sociolinguistic study of Galloway Irish, a lasting dialect of a small area of south-west Scotland
Margie Ferguson 103

Chapter 7 The anglicisation of *The Awntyrs off Arthure at the Terne Wathelyn*: A critical analysis of the history of *Awntyrs* scholarship
Rachel Berlingeri 131

Chapter 8 **A Scots 'Ennius' amongst the Gaels: Gaelic geography, ethnography and language in the *Grameid***
Thomas Black 155

PART THREE: COMMUNITIES ON THE MOVE

Chapter 9 **Celtic origins: Archeologically speaking**
Johnnie William Gallacher 174

Chapter 10 **The life cycle of preaspiration in the Gaelic languages**
Pavel Iosad 200

Chapter 11 **The migration of Old English to Scotland: Place-name evidence for early Northumbrian settlement in Berwickshire**
Carole Hough 231

Chapter 12 **Assessing the intensity of language contact between Middle Dutch and Scots in late medieval Aberdeen**
Anna Havinga 251